

## В ЗЕРКАЛЕ ВРЕМЕНИ

## ХРАНИТЕЛИ ТРАДИЦИЙ: ТРИУМФ НАД ВРЕМЕНЕМ

60 лет назад победой над фашизмом закончилась Великая Отечественная война. До сих пор темой для дискуссий остаются вопросы о ее причинах и значении. Нынешнему поколению эта война кажется далекой историей. Но для тех, кто был ее свидетелем, — это большая часть жизни, с горем и радостью, с потерями и любовью.

У тех людей жизнь ярке воспоминания тех лет. Документы и вещи военных лет отражают события и явления этой эпохи. Благодаря встречам с ветеранами, исследовательской работе происходит новое осмысление военной поры, полнее представляется и история нашего университета.

В нашем Музее истории Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена хранятся сотни документов и фотографий, посвященных этим событиям. В течение 30 лет сотрудниками музея собирались уникальные материалы, которые займут достойное место в экспозиции на выставке, действующей с 19 апреля 2005 года.

В дар музею передаются уникальные материалы периода Великой Отечественной войны — документы, письма, фотографии, открытки и книги. Так, например, совсем недавно в музей на постоянное хранение студентом 1 курса Института естественных С. Логиновым были переданы немецкие открытки, листовки на немецком языке и предметы военного времени.

Пушкина Антонина Васильевна, выпускница 1954 г., физико-математического факультета, передала в дар музею открытки на тему: «Война, Блокадный Ленинград», а также справочник «Непокоренные» (Новгород, 1996 г.).

Михин Петр Алексеевич, выпускник физико-математического факультета 1947 г., подарил музею книгу «Война, какой она была» (Курск 2004 г.) с дарственной надписью «Музею университета им. А.И. Герцена от автора, студента 1938-1947 годов обучения, с великим волеием. 14.01.2005 г.» Кроме того, в Музее истории хранятся различные воспоминания, отражающие события, произошедшие в вузе за четыре года войны: ее начало и герценовцы на фронте, деятельность команды МПВО, работу на военных объектах, в вузовском госпитале, в научных лабораториях, учебу и блокадный выпуск студентов, эвакуацию, возвращение в родные стены, участие студентов и преподавателей в боевых операциях и поединки в тылу. Надеемся, что представленные нами материалы вызовут не только интерес к истории нашего университета, но и станут стимулом для более глубокого исследования событий, происходивших в годы войны.

В преддверии празднования 60-летия Великой Победы, сотрудники Музея истории поздравляют всех ветеранов Великой Отечественной войны с этой знаменательной датой.

## ИЗ АРХИВА ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

В Музее истории РГПУ им. А.И. Герцена хранятся документы по истории факультета иностранных языков: материалы о преподавателях, сотрудниках и выпускниках, которые учились, работали и преподавали в институте в годы Великой Отечественной войны.

Обратимся к воспоминаниям преподавателей, которые долгое время работали в институте и стали свидетелями событий военных лет.

Более 50 лет на факультете иностранных языков работает доцент Алла Леонидовна Афанасьева. Время Великой Отечественной войны пришлось на ее молодость, год окончания ею школы стал годом начала войны, это был последний предвоенный выпуск. Алла Леонидовна окончила школу в 1941 г., ее аттестат был датирован 15 июня, выпускной вечер состоялся 16 июня. С 22 июня судьба ее поколения связана с обороной Родины.

А.Л. Афанасьева более 20 лет является хранителем истории факультета иностранных языков. Среди матери-

альных, где я действительно могу как-то применить свои знания. Не секрет, я была тогда, что такая важная и прострота работа была доверена мне, рядовому бойцу, и, разумеется, понимал всю степень возложенной на меня и моих товарищей ответственности. И вот все годы войны мы неустойчиво вели политическую разведку, помогая командованию получить представление о морально-политическом состоянии войск противника: занимались «радиоперехватом», допрашивали военнопленных, изучали различные профильные документы, читали письма, отправленные на фронт родственниками немецких солдат и офицеров.

Но это была только одна сторона нашей деятельности,



60 лет

без которой невозможно было осуществить другую — активную, наступательную. Я имею в виду оружие слова, которым мы сражались с фашистской идеологией, противопоставляя ей социалистическую. Для этого мы использовали всевозможные средства: писали для них радиопередачи, выпускали и распространяли среди вражеских войск листовки, вели радиопередачи с двух радиостанций (в Мурманске и на Соловецких островах) и из фронтных звуковещательных установок, а иногда, если их не было под рукой, даже с помощью простых рупоров на передовой.

...Вся эта работа являлась неким дополнением к боевым действиям наших войск и вне всякого сомнения приносила свои плоды, хотя они, конечно, далеко не всегда могли быть увидены, так сказать, простым

глазом». Г.Ю. Бергельсон был награжден орденом Красной Звезды и медалями: «За боевые заслуги», «За победу над Германией в годы Великой Отечественной войны 1941-1945 гг.» и др.

Заведующий кафедрой английской филологии, профессор Борис Александрович Ильин уже в 1942 году возглавлял группу переводчиков в системе Балтийского флота, был удостоен ордена Красной Звезды и других наград.

Переводчиком также была и Галина Николаевна Путинкина, она переводила вражеские радиопередачи. Галина Николаевна добиралась по холодным и обстреливаемым улицам Ленинграда в административное здание на Литейном, на крыше которого она и несла свое боевое дежурство. А другие переводчики делали свое сложное дело на различных фронтах. Так, Олег Дмитриевич Вейдман дошел до Берлина. Ефим Григорьевич Эткинд вел на немецком языке пропаганда среди войск противника.

В прошлом 2004 году испанцы отмечали юбилей — 70-летие Александры



Долгими зимними вечерами, при свете сохранившихся свечек, сестры котлики и, наконец, с осени 1942 года — уже электричества, девочка читала книги за книгой, нередко — в детских библиотеках. В серии «Золотая библиотека» были сказки Пушкина — и в переводе Жуковского, где «поп-толоконный лоб» превращался в «Кузьму-Остолопа», и в оригинале. Были и Жуковский, и Лермонтов. Из более новых книг — Маяковский, «Животные-герои» Сетона — Томпсона, «Мифы Древней Греции» и другие.

От мамы Александра научилась французскому языку, и ей стали доступны французские книги для детей. Мамини красивые иллюстрации повести о детях Анатоля Франса. Был и Моалер в детском издании.

Детский интерес к литературе перерос в дело жизни Александры Марковны. Она — знаток не только испанского и французского языков, но и таких языков Пиренейского полуострова, как галисийский, каталонский и португальский. Член Союза писателей СССР с 1968 года. А.М. Косс является автором переводов с этих языков. Особенно дороги для нее переводы книг таких авторов, как Ж. Расин, Д. Дидро, А. де Мюссе, Ф. Мориака, Э. Фромантен, Гарсила де ла Вега, М. Де Сервантес Сааведра, Ф. Де Кеверде, Р. де Валье Инканан, М. Де Унамуно, Х. Кортасар, А. Карпентьер, Л. де Камонис, Ф. Пессос, К. Кастанео [Каштелу Бранку], Ф. Намора, Ж. Сарамого, В. Чезалини, Ф. Тассо, Пирранделло, переводы с каталонского и галисийского языков (стихи и проза), а также с русского на галисийский (среди авторов А.С. Пушкин, Н.В. Гоголь, А.П. Чехов, И. Бунин, А. Ахматова).

Помимо представленных нами материалов в фондах музея хранятся и другие документы и воспоминания об участниках Великой Отечественной войны. Часть их будет представлена на выставке, посвященной истории нашего университета в годы войны.

Выставка открыта с 18 апреля 2005 года в Музее истории РГПУ им. А.И. Герцена (корпус 20).

А.Л. АФАНАСЬЕВА  
доцент кафедры  
французского языка  
Н.В. АНДРЕЕВА  
главный хранитель  
фондов Музея истории  
РГПУ им. А.И. Герцена

На фото: А.Л. Афанасьева, Г.Ю. Бергельсон, Г.Н. Путинкина.